



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 7

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

julio 2003

EL CENTRO COMUNAL MONROE GANA EL TORNEO DE AJEDREZ

Por Eileen Elliott

Después de días interminables de lluvia, el 12 de junio se sintió como un día real de verano. Los niños jugaron a la pelota y brincaron con la cuerda en el sol en las afueras del gimnasio del Centro Comunal Melrose de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) en el Bronx. Dentro del gimnasio, los aros de baloncesto colgaban sin movimiento y los asientos estaba vacíos- pero era ahí donde la verdadera acción estaba tomando lugar, al menos entre las horas de 5 a 8 p.m. Ahí en 15 mesas arregladas nítidamente en dos filas, 60 jóvenes entre las edades de 9 a 12 años probaron sus estrategias en el Torneo Municipal de Ajedrez del Departamento de Asuntos Comunes. “Es un programa fabuloso” dijo el coordinador del Club de Ajedrez, Eric Espinal. “Estos son los diez primeros lugares de 24 centros. Empezamos el programa el pasado septiembre y desde entonces ha sido una explosión. Ahora el programa de ajedrez va a ser una actividad de todo el año”.

El señor Espinal recitó una lista de beneficios que se derivan del juego, incluyendo la habilidad para concentrarse y mejorar sus destrezas en matemáticas. “Le enseña a los jugadores a pensar antes de hacer un movimiento, a tomar las cosas un paso a la vez. Resolver problemas es la primera cosa que aprenden.”

Diferente a la mayoría de los eventos de NYCHA, multitud de fanáticos no llenaban los banquillos para vitorear a los jugadores.

“No queremos personas haciendo ruidos,” dijo el Asistente al Director de Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunes Ukah Busgith antes de que el torneo comenzara,

como forma de explicación. “Mirar jugar ajedrez es aburrido. No puedes ver lo que están pensando los jugadores.”

Bueno, casi se podía. Por casi tres horas el torneo corrió su curso según los jóvenes se enrizaban el pelo, se comían las uñas o arrugaban las caras en concentración, sus ojos se despegaban de las piezas en el tablero al frente de ellos solo ocasionalmente. Un programa de computadora fue utilizado para parear de forma nivelada las destrezas, llevando la competencia al máximo. Cada ronda duraba 30 minutos, al cabo de los cuales un ganador era llamado a base de los números de

(continúa en la página 3)



Torneo Municipal de Ajedrez se celebró en el Centro Comunal Melrose en el Bronx. “Lo primero que aprenden es a pensar estratégicamente,” dijo el coordinador Eric Espinal.

Williamsburg Houses Declarado Monumento



La Comisión de Preservación de Edificios Monumentos (Landmarks Preservation Commission) le otorgó a Williamsburg Houses en Brooklyn (arriba) el estatus de monumento el 24 de junio del 2003. La foto a la derecha muestra la esquina la avenida Bushwick en 1935 antes de que la construcción del residencial público comenzara.

Por Allan Leicht

El 24 de junio del 2003, la Comisión de Preservación de Edificios de Monumentos (Landmarks Preservation Commission) votó para designar Williamsburg Houses en Brooklyn un monumento de la ciudad de Nueva York. El presidente de la Comisión Robert B. Tierney dijo, “Williamsburg Houses representa vivienda pública y arquitectura pública en su excelencia. La reciente renovación que hizo la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York inspira a todos los neoyorquinos.”

Construido entre 1935 y 1938, el residencial Williamsburg Houses fue una colaboración entre la Administración Federal de Trabajos Públicos y la Autoridad de la Vivienda. Entre los 10 arquitectos que trabajaron en el proyecto, los más conocidos son Richmond H. Shreve de Shreve, Lamb & Harmon, los arquitectos del Empire State Building, y William Lescaze, el arquitecto suizo que ayudó a introducir el estilo arquitectónico moderno europeo a Estados Unidos.

Lescaze fue responsable por el diseño general, que incluye 20 estructuras con formas de T y H de

cuatro pisos en cuatro super bloques virados en 15 grados en torno a la calle. Para distinguir el complejo de otros residenciales públicos, los exteriores de los edificios están cubiertos con ladrillos y concreto de colores claros y

las entradas están marcadas con losetas azul oscuro y con canopiesa doseles de metal. Durante mediados de los '90, los edificios recibieron una extensa renovación de \$70 millones, que in-

(continúa en la página 6)



Adentro:

- Combatiendo el Crimen en NYC página 2
- Premiación de Arte Harborview página 2
- Voluntarios Honrados página 4
- Calendario de Eventos Verano página 7

SÁQUELE EL MAYOR PROVECHO AL VERANO

Mensaje del Alcalde

**La Ciudad de Nueva York—
la Capital de la Guerra al Crimen**



Julio marca el décimo-octavo mes de esta administración - un buen tiempo para concentrarse en el crimen, lo cual yo sé es un tópico de gran importancia para los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) como lo es para todos los neoyorquinos.

Cuando se trata de hacer más con menos, el éxito de la ciudad de Nueva York combatiendo el

crimen está en primer lugar en la lista. Aún cuando el crimen ha comenzado a subir en otros lugares de la nación, y a pesar de la razonable aprensión de que una mala economía puede traer más crimen, nos mantenemos como la ciudad grande más segura de los Estados Unidos.

Es importante no solamente reconocer nuestro triunfo, sino apreciar cómo y por qué se ha conseguido. Por ejemplo, estamos usando data para identificar los vecindarios que más fuertemente han sido azotados por el crimen, y cuáles criminales son las amenazas mayores. Estamos usando nuestros recursos en esos objetivos. Estamos acelerando el uso de la tecnología en combatir el crimen. Y estamos trayendo el sistema de justicia completo a correr con la responsabilidad.

Los resultados acumulativos han sido un nuevo, éxitoso y más agudo enfoque de parte del Departamento de la Policía (NYPD, siglas en inglés) y de otras agencias de justicia criminal a personas problemáticas y a lugares problemáticos.

Un énfasis agresivo en hacer cumplir leyes que afectan la calidad de vida ha sido la base del éxito del NYPD en combatir el crimen - una estrategia que les recuerdo primero utilizó el comisionado Ray Kelly en 1993 durante su primer periodo. Y hemos mantenido esa estrategia. Por eso es que en nuestra primera semana de administración, lanzamos "Operation Clean Sweep", dirigida a ofensas como el de los pordioseros agresivos.

Durante estos 18 meses, desde que Ray Kelly y yo fuimos a una esquina en Queens a anunciar esta iniciativa, el NYPD ha dado más de 161,000 multas y hecho más de 15,000 arrestos relacionados a la calidad de vida. En el proceso también hemos hecho arrestos por crímenes más serios y encontramos que la mayoría de las quejas relacionadas a la calidad de vida estaban relacionadas con ruido. Llamadas al 311 confirman esto. Así que en octubre pasado iniciamos la operación "Silent Night". Esta operación se concentra en áreas donde ha habido un alto volumen de quejas de ruidos por la comunidad.

Hasta el día de hoy, ha producido más de 4,000 arrestos, incluyendo más de 800 arrestos por delitos graves y más de 60,000 multas. Al detener conducta desordenada, se ha prevenido la clase de crímenes serios que ha ido en alza en otras ciudades.

Los resultados están confirmados por las cifras sobre crimen en toda la nación que fuern dadas a conocer a fines del mes pasado. En las cifras del FBI del índice de criminalidad para el 2002, Nueva York salió la más segura dentro de las 10 ciudades más grande de Estados Unidos. Salimos número 203 entre las 225 ciudades con una población de 100,000 o más. Esto nos pone justo entre Garden Grove, California y Henderson, Nevada.

El descenso del crimen en la ciudad se refleja en los residenciales de NYCHA. Durante los primeros cinco meses del 2003, comparados con los del 2002, el crimen en los residenciales públicos de NYCHA se redujo en un 3.7% y continua en esta tendencia que comenzó en los '90. Quiero agradecerle a todos los residentes de NYCHA que hacen su parte para mantener la calidad de vida en los residenciales de NYCHA.

¡Manten el buen trabajo, Nueva York!

Michael R. Bloomberg

**Exhibición de Arte de Residentes en la Aduana de los Estados Unidos
Artistas Honrados en Ceremonia de Premiación de Arte Harborview**

Por Eileen Elliott

Residentes artistas de toda la ciudad convergieron en la histórica Casa de Aduanas de Estados Unidos dentro del American Indian Museum en la parte más baja de Manhattan para ser reconocidos por sus impresionantes pinturas, esculturas y otras creaciones que estuvieron en exhibición en la Galería de la Rotonda de la Casa de Aduanas. El día de la Ceremonia de Premios de Harborview, 17 de junio, fue también el día de apertura de la exhibición, que estuvo expuesta hasta el 22.

Después de muchos años de tratar, el Departamento de Asuntos Comunales de NYCHA fue finalmente exitoso en conseguir un lugar para la Ceremonia de Premios del Centro de Arte Harborview, que (según el programa) fuera "una localidad visible, histórica y artísticamente respetada."

Muchos de los 59 ganadores de los Gran Premios, se unieron a los consultores de Harborview, personal de NYCHA, familiares y amigos, para recibir, además de las felicitaciones, certificados y equipo de arte. El evento fue la culminación de un taller de artes visuales enseñado por 40 consultores de Harborview en 75 centros comunales de NYCHA durante el pasado año.

Este año los talleres generaron más trabajo de arte que nunca antes. Para poder reconocer apropiadamente la gran variedad de artistas talentosos y maestros, NYCHA celebró una exhibición especial, el "Resident Art Show 2003" en el centro comunal de Rutgers Houses, en Manhattan, la cual corrió del 5 al 13 de junio.

Más de 55,000 trabajos de arte fueron sometidos para ese programa, y de éstos 259 se exhibieron. Pero solamente 59 de los trabajos que se exhibieron en Rutgers se escogieron para la exhibición en la Rotonda de la Casa de Aduanas.

La directora de Programas Municipales y Administración de Contratos Denise Lara le dio la bienvenida a los muchos artistas de todas las edades y sus familiares, como también a los distinguidos invitados en el estrado - el presidente de NYCHA Tino Hernández, la miembro de la Junta JoAnna Aniello, el sub-gerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunales Hugh Spence, la directora principal Michelle Pinnock-Clerk y los co-ordinadores del Programa de Artes Visuales de Harborview Wylie Lucero, Leticia Barbosa y Mildred Beltré. Se unieron a ellos el gerente general Douglas Apple y el sub-gerente general para Operaciones Rowland Laedlein.



Foto de Arriba (de izquierda a derecha): DGM Hugh B Spence, coordinadores de arte de Harborview Wylie Lucero, Leticia Barboza y Mildred Beltré, la miembro de la Junta JoAnna Aniello y el presidente Tino Hernández posan para la foto durante la ceremonia de premios del Centro de Artes Harborview. Foto de abajo: La artista residente de NYCHA Ana Piñeiro de Metro North Plaza en el Bronx con su pintura, la cual ella dice que es una inspiración religiosa, titulada "With Me" (Connigo).

Spence describió como comenzó el Programa de Artes Visuales de Harborview. "Hace unos 15 años un oficial del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, siglas en inglés) estaba inspeccionando un residencial (continúa en la página 6)

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

69
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vice-Presidente
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marin.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Ruth Noemi Colón.....Editora/sección español
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devove.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Manténgase Fresco y Conozca sus Vecinos Durante los Días Familiares de NYCHA**

Va a ser un verano lleno de actividades en los residenciales públicos de NYCHA y los residentes de todas las edades deben tomar ventaja de todos los eventos. Estoy deseoso de ver muchos residentes en los "Día de Familia", como siempre. No podré asistir a todos los días familiares, sería imposible. Pero como he dicho en muchas ocasiones, los días familiares son mis ocasiones favoritas e iré a tantos como pueda, añadiendo un poco más a mi peso en el proceso.

¡Claro!, el propósito real de los días familiares de NYCHA es fomentar el sentido de vecindad y el orgullo de comunidad. Ciertamente me uniré a los aniversarios número 60 que celebraremos este año. Edwald Houses y Throggs Neck Houses en el Bronx celebrarán sus 50 años. Markham Gardens on Staten Island está celebrando su número 60. Smith Houses en Manhattan cumple 50 años este verano, como también los cumple Cooper Park en Brooklyn. Y uno de nuestros más antiguos residenciales, Williamsburg Houses en Brooklyn está celebrando su 65 aniversario. Por supuesto, siempre pueden ocurrir circunstancias imprevistas que me impidan asistir, pero espero deseoso poder estar presente para celebrar estos importantes eventos y pasar cada fin de semana en los días familiares de NYCHA a través de los cinco condados.

Tan agradable como el verano es, debemos tener presente que nosotros los neoyorquinos somos vulnerables a las inclemencias de las temperaturas calientes. En los días calientes de verano, la ciudad puede estar hasta 10 grados más calientes que sus alrededores. Las olas de calor son particularmente peligrosas para los niños, las personas mayores y los enfermos. De acuerdo al Centro de Control de enfermedades, aislamiento social y la falta de habilidad de poder cuidarse a sí mismo ponen a una persona en alto riesgo de alguna enfermedad relacionada con el calor.

Durante una emergencia de calor, cuando las temperaturas pasan los - 100 grados, los centros comunales y centros de envejecientes de NYCHA se convierten en "Centros Para Refrescarse" con aires acondicionados abiertos con un horario extendido de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. Así que aún cuando tenga aire acondicionado en su apartamento, puede disfrutar de sus vecinos en los centros comunales, ahorrar electricidad y mantenerse fresco.

La duración de una ola de calor juega un papel muy importante de cómo las personas se afectan. Estudios demuestran una alza significativa en enfermedades relacionadas con el calor cuando el calor excesivo dura más de dos días. Pasar al menos dos horas diarias en espacios con aire acondicionado reduce significativamente en el número de enfermedades relacionadas al calor. Sin embargo, temperaturas inusualmente altas que persisten por más de varios días pueden causar enfermedades que resulten en muerte, especialmente entre los ancianos.

Ya tuvimos una ola de calor y podemos esperar más. Así que les exhorto a que chequeen a sus vecinos y le ofrezca su asistencia durante una emergencia de calor. Venga a los "Centros Para Refrescarse", los niños usen los "sprinklers" (o rociadores), y para evitar tener problemas de energía, no ponga los aires acondicionados cuando no esté en la casa.

Hay un listado de todas las maravillosas actividades que tendremos durante el verano en esta edición de El Periódico. En julio habrán competencias de pesca en cada condado y eventos de pista y campo en el Bronx y Manhattan. Espero con agrado poder iniciar la Segunda Caminata Anual de Niños de NYCHA este agosto. Este año se llevará a cabo en el Parque Central en Manhattan. En agosto habrán también festivales de juegos en cada condado.

Así que hay mucho que hacer. Disfrute de todo, de forma segura y en buena salud.

Tino Hernandez

TORNEO DE AJEDREZ
(viene de la página 1)

piezas capturadas, si no había ganado alguien tumbando al rey del oponente con el movimiento conocido como "jaque mate" o "checkmate" en inglés. Los ganadores eran entonces vueltos a parear para una próxima ronda para un total de tres rondas.

Los cinco instructores, cada uno asignado a enseñar en los centros comunales en uno de los cinco condados, caminaban a través de las mesas mientras los jugadores tramaban sus movimientos. Los instructores estaban ahí para mantener un ojo en las cosas, dar un empujoncito cuando el juego estaba estancado o darle la mano a un ganador. También llevaban las anotaciones.

"Todos son talentosos en su propia forma" dijo John Gorman, el instructor para Manhattan refiriéndose a los estudiantes. "Todos aprenden ajedrez de forma diferente. Cualquiera de estos equipos es suficientemente bueno como para competir con los clubes de ajedrez de Dalton o Stonybrook."

Abdul Rahman, el instructor asignado a Brooklyn, señaló algunas de las ventajas menos obvias del ajedrez. "Es excelente para enseñar destrezas sociales y trabajar sin agresión" dijo, "porque estás peleando de una forma socialmente aceptable. No todos los niños tienen la habilidad para jugar baloncesto o béisbol; esto es muy bueno para su estima."

La camaradería que se desarrolló entre los miembros de los equipos fue evidente cada vez que se daban palmadas en la espalda o se chocaban las manos con cada victoria.

"Estoy tan orgulloso de mis muchachos", dijo el director del centro comunal, Alfredo Miranda, acompañado por Dennis Jiménez de 11 años y Brian Rosa de 9. Miranda resplandecía. "Nos vamos a llevar el trofeo mayor."

Jackie Robinson trajo a casa un trofeo, pero no el más grande. Los ganadores del primer lugar fueron del Centro Comunal Monroe, con Jackie Robinson llegando segundo. Los otros centros que participaron fueron Stapleton y Markham Gardens de Staten Island; Woodside y South Jamaica de Queens; Williamsburg y Cooper Park de Brooklyn; 1162 de Washington Avenue en el Bronx; y Lincoln West en Manhattan. (Vea el "Diario de Deborah" a la derecha, para los nombres de los ganadores de los primeros lugares.)

El señor Espinal reclama que el que el programa ha "explotado" es evidente: 37 centros comunales están participando del programa de verano de ocho semanas, el cual comenzó el 7 de julio, y 24 ya han firmado para el otoño.

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

Un mentor para todo el mundo—Linda Sanders no tuvo una vida fácil. Nacida en la sección Brownsville de Brooklyn, es la séptima de ocho hijos de Ana Sanders. Linda, junto con sus hermanos se crió en Brownsville Houses y todavía reside ahí, donde cuida a su hijo de 34 quien sufrió parálisis cerebral cuando niño. "No es fácil criar a un hijo que no camina o habla, pero Dios es bueno. He sido enfermera, consejera, guardia de cruce escolar, guardia de seguridad y madre de crianza temporera." No solamente ha sido residente desde 1947, en 1992 fue vice presidente del Consejo de Residentes de Brownsville Houses, y en 1997 fue elegida presidente del Consejo de Residentes de Brownsville Houses. Según fue participando más en su comunidad, Sanders decidió dedicarse más en los niños y abogar por ellos, adolescentes y las familias. Ayudó a abrir programas para después de la escuela a través de la comunidad y los jóvenes la consideraban un recurso invaluable cuando se trataba de conseguir trabajos de verano. Se hizo parte del Programa Beacon y llegó a ser presidenta. La señora Sanders pasó a ser la Primera Dama de Brownsville. Recientemente la señora Sanders tuvo cirugía y está ahora en una silla de ruedas, pero eso no la va a detener. "Tengo que seguir adelante.", dijo con mucho entusiasmo. Bueno, señora Sanders usted parece ser una persona con mucha dedicación y a través de su interés y compromiso para con su comunidad sé que ha tocado las vidas de muchos, mejorando, moldeando y ayudando a su comunidad y vecinos crecer, florecer y brillar. Usted parece ser una increíble e independiente mujer y es un ejemplo para todos nosotros. Elogio sus esfuerzos. ¡Que se mejore y manténgase fuerte!

Olimpiada Empire State—La presidenta de la Asociación de Inquilinos de Markham Gardens, Sylvia Cunningham participó en los Juegos Olímpicos de Personas Mayores Empire State, y junto con las demás personas mayores participó en más de 30 eventos. Y si eso no hubiese sido suficiente para cansarlos después de los juegos, los envejecientes disfrutaron de una noche de fiesta. Los juegos estaba abiertos a personas de 50 años o más. Hubo clínicas de instrucción, exhibiciones informativas y seminarios educacionales durante cada juego. Los juegos olímpicos se llevaron a cabo en el campus de Courtlandt College, Cortland, New York durante la semana del 10 al 15 de junio. Cunningham, de 62 años de edad, compitió en la caminata de 5k y en el evento de baloncesto. Recibió una medalla de bronce por su espíritu deportivo en el evento de baloncesto. La señora Cunningham ha asistido a los Juegos Olímpicos de Personas Mayores Empire State por los últimos dos años, pero esta es la primera vez que compete. "La primerísima vez que asistí a uno de los Juegos Olímpicos vi personas de 97 años compitiendo y eso me inspiró. Me dije a mí misma, el próximo año voy a participar y eso fue lo que hice. Me uní a Honey and the Bears, un equipo de natación en Harlem, y me inscribí para competir en los juegos del 2003. Y fue divertido." dijo Cunningham con una risa en su voz. Felicidades señora Cunningham-se merece un aplauso y una palmadita en la espalda. Toma esfuerzo y compromiso al deporte para participar en cualquier juego a cualquier edad, y usted tiene eso y mucho más. ¡Hizo maravillosamente bien!

Ganadores de la Competencia de Ajedrez—Lo mejor de lo mejor de los jóvenes jugadores de ajedrez de NYCHA participaron en la Competencia de Ajedrez Municipal de la Autoridad de la Vivienda el 12 de junio del año en curso. El centro comunal Monroe ganó el trofeo del primer premio. (Vea artículo en la página 1.) Felicidades a Jassa Tucker, Rafael Millán, Genito Vale, Amador Meza, Randall Logan y Steven Butler. El trofeo del segundo premio fue al Centro Comunal Jackie Robinson: Dennis Jiménez, Diamond Rogers, Mustapha Barns, Shafeeq Cole, Shavaon Ferrer y Brian Ross. El premio del Jugador Más Valioso fue para Rafael Millán de Monroe Houses. Es grato oír cuán dedicado y concentrado cada uno de ustedes ha llegado a estar en el juego. Predigo más triunfos en el futuro. Una vez más, ¡felicitaciones en su triunfo!

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 13, 27 de marzo; 3, 10 y 24 de abril y el 8 de mayo del 2002. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibido desde el 8 de mayo del 2002

Francisco De Jesús Caso 1754/02 antiguamente asociado al primer piso del 80 este de la calle 110, Lehman Houses, Manhattan.

Derrick Miller Caso 1756/02 antiguamente asociado al séptimo piso del 535 de Madison Avenue, Lehman Houses, Manhattan.

Andre Hurdle Caso 1755/02 antiguamente asociado al quinto piso del 2724 de Linden Blvd., Pink Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 15 de mayo del 2002

Tiffany Bowie Caso 1314/02 antiguamente asociado al noveno piso del 535 de Havemeyer Avenue, Castle Hill Houses, Bronx.

Raheem Hightower Caso 1817/02 antiguamente asociado al quinto piso del 100 de Dramer Street, South Beach Houses, Staten Island.

Jerman Pannell Caso 1819/02 antiguamente asociado al tercer piso del 54-75 Almeda Avenue, Edgemere Houses, Far Rockaway.

Prohibido desde el 2 de mayo del 2002

Duvall Blake Caso 1928/02 antiguamente asociado al octavo piso del 2120 de Randall Avenue, Castle Hill Houses, Bronx.

Prohibido desde el 12 de junio del 2002

Naquan Brice Caso 2276/02 antiguamente asociado al segundo piso del 340 de Miller Avenue, Unity Plaza Houses, Brooklyn.

Marcus Taylor Caso 2277/02 antiguamente asociado al segundo piso del 106-05 de Greenwood Road, Breukelen Houses, Brooklyn.

Kareem Samuels Caso 2333/02 antiguamente asociado al piso 18 del 1694 de Madison Avenue, Taft Houses, Manhattan.

Nekeya Brown Caso 2334/02 antiguamente asociado al piso once del 21 oeste de la calle 112, King Towers Houses, Manhattan.

Phillip Mayo Caso 2335/02 antiguamente asociado al sexto piso del 2055 de la Tercera Avenida, Jefferson Houses, Manhattan.

Antoine Daniels Caso 2339/02 antiguamente asociado al tercer piso del 70 de Amsterdam Avenue, Amsterdam Houses, Manhattan.

Jeraime Correll Caso 2349/02 antiguamente asociado al sexto piso del 14-60 de Beach Channel Drive, Redfern Houses, Far Rockaway.

Prohibido desde el 19 de junio del 2002

Matthew Blount Caso 660/02 antiguamente asociado al cuarto piso del 414 de Sutter Avenue, Van Dyke Houses, Brooklyn.

Keith Blakely Caso 1567/02 antiguamente asociado al primer piso del 90 de Columbia Avenue, Baruch Houses, Manhattan.

Derek Milner Caso 2449/02 antiguamente asociado al tercer piso del 730 de Euclid Avenue, Cypress Hills Houses, Brooklyn.

Bernard Wallace Caso 2451/02 antiguamente asociado al piso 17 del 1694 de Madison Avenue, Taft Houses, Manhattan.

Elijio Clotter Caso 2459/02 antiguamente asociado al noveno piso del 1595 este de la calle 174, Bronx River Houses, Bronx.

Prohibido desde el 26 de junio del 2002

Lawrence Minott Caso 2514/02 antiguamente asociado al octavo piso del 525 de Jackson Avenue, E.R. Moore Houses, Bronx.

Voluntarios de Edad Avanzada Honrados en Almuerzo Mejorando las vidas de residentes a través de actos caritativos



El presidente Tino Hernández arrodillado al lado de Essie Mae Profit de Union Avenue Consolidated Houses, quien fuera homenajeadada como la Capitán de Pisos de más edad en el Almuerzo Anual en Reconocimiento de las Personas Mayores Voluntarias Capitanes de Pisos. Alrededor de ellos están (de izquierda a derecha) el gerente general de NYCHA Douglas Apple, la directora principal de Asuntos Comunales Michelle Pinnock-Clerk, la miembro de la Junta JoAnna Aniello, y personal de NYCHA Isabel Sabater, Arelis Vega, Eloise Howell, Barbara Toomer y Rachel Ramírez, la directora de Servicios Sociales de NYCHA Nora Reissig-Lazzaro y Edna Thomas.

Por Allan Leicht

El almuerzo anual en reconocimiento a las personas mayores voluntarias capitanes de los residentes, el 23rd Annual Senior Volunteer Floor Captain Recognition Luncheon, trajo 800 residentes de NYCHA, ejecutivos y personal de Leonard's of Great Neck, Long Island el 5 de junio, con el presidente de la Autoridad Tino Hernández y el comisionado del Departamento para Personas Mayores de la ciudad Edwin Méndez-Santiago lidereando las expresiones de elogio y gratitud a los cientos de voluntarios que ayudan a mejorar la calidad de vida y que ayudan a satisfacer las necesidades especiales de envejecientes y no envejecientes que residen en las propiedades de NYCHA. Uno de los puntos más emocionantes del año, el almuerzo para los voluntarios es un evento que en palabras del presidente Hernández, "es una inspiración".

El comisionado Méndez-Santiago habló sobre la extraordinaria vitalidad de las personas de edad avanzada y de la relación invaluable entre NYCHA y el Departamento de Personas Mayores (DFTA, siglas en inglés) incluyendo la reciente toma de re-

sponsabilidades de los costos operacionales de 105 centros de envejecientes y "NORC" las siglas para "Naturally Occurring Retirement Communities". En sus mensajes el comisionado y el presidente Hernández, ambos hablaron de la importancia fundamental de

la persona mayor voluntaria que, con una caminata en el parque, una llamada telefónica o una visita hace una gran diferencia en la vida de un vecino. Como dijo Hernández "Estos son los actos de caridad diarios que hacen de NY-

(continúa en la página 5)

Los Titanes Vencen a los Santos en Juego de Pequeñas Ligas



NYCHA tuvo su primer juego de pequeñas ligas, y en el primer juego de los tres juegos de la serie de campeonato en Staten Island el 24 de junio, el presidente Tino Hernández lanzó la primera bola. Eran los Todt Hill Houses Titans (Titanes de Todt Hill Houses) contra los Markham Gardens Saints (Santos de Markham Gardens) con los Titanes ganando el primer juego de los tres de la serie con marcador de 4-3 y llevándose el segundo 4-3 para ser los campeones del Primer Campeonato de Pequeñas Ligas de la Autoridad de la Vivienda.

El director de Asuntos Comunales de Staten Island Ernesto Lozano, quien inició la Pequeña Liga, dijo que era un día muy especial y el primer lanzamiento del presidente Hernández "fue excitante para los jugadores - y para el personal también. La Pequeña Liga es la parte nueva del programa "Educación a través del Deporte," dijo el señor Lozano. "Tenemos 16 equipos de balompié y 36 equipos de baloncesto para niños y niñas. Vamos a tener un equipo de balompié para adolescentes en el otoño y fútbol para adolescentes."

La nueva Pequeña Liga tiene un total de 16 equipos, ocho equipos de béisbol para niños y ocho equipos de softball para niñas. Cada liga está dividida en dos divisiones, regiones norte y sur de Staten Island, con la participación de 288 jugadores desde las edades de 9 a 12 años. Personas de los centros comunales son los entrenadores o directores técnicos, como lo son para los otros equipos deportivos.

"Tenemos el apoyo completo de Elizabeth Stanton y del liderato de residentes," dijo Lozano, refiriéndose a la presidenta del Concilio de Presidentes de Staten Island, "no lo hubieramos podido hacer sin ellos. Cuando les traje la idea, les encantó."

Con la asistencia de padres, oficiales de las asociaciones de residentes y otros fanáticos, los juegos de la Pequeña Liga se llevan a cabo en la propiedad de NYCHA, South Beach Athletic Field, el cual también es el hogar de los juegos de balompié y fútbol.

Empleados y Residentes de NYCHA entre los Arrestados por Robo al Municipal Credit Union Después del 9/11

Veinte y siete residentes de NYCHA están entre las 74 personas arrestadas por robar dinero de la Cooperativa Municipal, Municipal Credit Union (MCU) tras los ataques al World Trade Center. El fiscal de Manhattan Robert M. Morgenthau, junto al comisionado de la Policía de la Ciudad de Nueva York, Raymond Kelly, y el comisionado del Departamento de Investigaciones de la ciudad, Rose Gill Hearn, anunciaron los arrestos el 18 de junio. Se están buscando 44 personas más. De las 118 personas que han sido arrestadas o se buscan para su arresto, 27 son empleados de la Ciudad de Nueva York y cinco son empleados de NYCHA. La investigación continúa en 4,187 miembros de la cooperativa y el robo de \$15 millones.

Cada uno de los detenidos está acusado de robar más de \$5,000 de MCU usando sus tarjetas de cobro automático ATM para sacar dinero de sus cuentas en las semanas que siguieron los ataques al World Trade Center excediendo el balance que tenían en ese momento. Los acusados, que fueron arrestados el 18, son todos individuos que sobregiraron sus cuentas por más de 5,000 y quienes no hicieron ningún esfuerzo por pagar este dinero. Los acusados fueron acusados de robo en tercer grado, lo cual es castigable hasta con siete años de prisión. La cantidad total que robaron estos acusados es de \$730,518.68.

MCU, cuya membresía está abierta a, entre otros, empleados gubernamentales de la ciudad, del estado, federal, y empleados en la industria del cuidado de la salud, está localizada en el 22 de Cortland Street, cerca de donde una vez estuvieron las torres del World Trade Center. Como resultado del colapso de las torres, las máquinas de ATM de la cooperativa sufrieron daños además de perder intermitentemente la conexión con el New York Cash Exchange (NYCE), quien ad-

ministra las transacciones y procesos de banco a banco de todas las transacciones hechas a través de las máquinas ATM, incluyendo retiros. Cuando la conexión que unía la red del NYCE se interrumpió, NYCE no tuvo la forma de entrar a las cuentas de MCU por lo que no podía determinar si había suficiente dinero en las cuentas para cubrir los retiros que los miembros estaban haciendo con sus tarjetas ATM otorgadas por MCU o por las tarjetas de crédito VISA (las cuentas de MCU conectadas a las tarjetas ATM no tenían protección para casos de sobregiros). Después de enterarse de la situación, MCU decidió no interrumpir completamente los servicios de las máquinas ATM porque hubiese sido añadir más penurias a los miembros de la cooperativa, especialmente aquellos afectados adversamente por la tragedia. En vez, permitieron que NYCE siguiera dando dinero a los miembros de MCU.

En noviembre del 2001, MCU envió por correo cartas a todos los individuos que habían sobregirado sus cuentas, notificándoles al respecto, informándoles la cantidad del sobregiro y exigiendo el

pago del robo inmediatamente. Luego, MCU contrató una agencia de cobros para que contactara o tratara de contactar estas personas. Aquellos que respondieron o a la carta de MCU o a las acciones de la agencia de cobro, se les ofreció la oportunidad de convertir el saldo negativo en un préstamo con un itinerario de pago definido. Aquellos que fueron arrestados el 18 de junio no hicieron ningún esfuerzo por pagar a pesar de las notificaciones enviadas.

Más de 540 miembros de MCU (incluidos aquellos arrestados el 18 de junio o previamente y aquellos que todavía se están buscando) retiraron dinero utilizando las máquinas ATM excediendo el balance de sus cuentas en \$5,000 en las semanas siguientes al 9/11; más de 1,700 sobregiraron sus cuentas en al menos \$3,000; y más de 4,000 sobregiraron sus cuentas en al menos \$1,000. Aunque algunos han re-pagado todo o una cantidad substancial del dinero, un gran número de personas, o han pagado muy poco o no han pagado nada. La investigación de estos individuos continúa.

Hospital Público Busca Reducir las Disparidad Racial y Étnica en Riesgo de Enfermedades del Corazón

El 24 de junio, la Corporación de Hospitales y Salud de la Ciudad de Nueva York (HHC, siglas en inglés), anunció que comenzará un nuevo programa en Harlem Hospital, HeartBeat Community Cardiology Initiative, con el propósito de unir comunidades que no reciben los servicios médicos que necesitan y proveerles con diagnósticos importantes y servicios cardíacos preventivos.

“La misión primordial de HHC”, dijo su presidente Dr. Chu, “es proveer la más alta calidad de servicios de salud a todos los neoyorquinos sin importar su habilidad para pagar. Prevención y tratamiento temprano son componentes críticos de esta meta, por lo que HHC ha desarrollado un programa comprensivo para prevenir enfermedades cardiovasculares, promover la salud y ofrecer cuidados apropiados a las comunidades de diversas etnicidades y razas que el Hospital Harlem sirve.”

La enfermedad cardiovascular (CVD, siglas en inglés) es la mayor causa de muertes en los Estados Unidos, reclamando la vida de más de 960,000 personas al año. En el 2000, en la ciudad de Nueva York las enfermedades del corazón fueron la causa de un 41% de todas las muertes ocurridas aquí. Como con otras muchas condiciones crónicas, CVD afecta desproporcionadamente las poblaciones que no tiene recursos médicos accesibles, especialmente los afro-americanos, quienes continúan siendo los de la tasa de mortandad más alta - cerca de 50% más alto que los blancos- en cuanto a enfermedades cardíacas se refiere. Los afro-americanos tienen todavía un porcentaje de 13 a 40 por ciento de posibilidad de recibir una cirugía coronaria, y de un 32 a 70 por ciento menos probable que reciban una cirugía de “bypass”. Muertes relacionadas con enfermedades del corazón en poblaciones de alto riesgo están también relacionadas a las diferencias en los estilos de vida y a factores de riesgo prevalentes como alta presión, poca actividad física, exceso de peso y diabetes.

Seguendo el lanzamiento inicial en el Hospital Harlem, HHC planifica extender su programa HeartBeat en hospitales públicos selectos a través de toda la ciudad, en áreas donde la comunidad está en alto riesgo de enfermedades del corazón. Se están desarrollando planes para ofrecer exámenes gratis a residentes de NYCHA que viven en Harlem y en norte de Manhattan durante sus días familiares. Si está interesado, o le gustaría tener más información, favor de llamar al (212) 939-1300.

Artistas Honrados en Ceremonia de Premiación de Arte Harborview

(viene de la página 2)

público en Brooklyn cuando notó el graffiti allí. Fue su idea desarrollar un programa para los jóvenes artistas de graffiti para que canalizaran su energía de una forma constructiva, y el Programa Anti-Graffiti nació, de donde el Programa de Artes Visuales de Harborview evolucionó.”

El señor Spence agradeció a Denise Lara, diciendo “Muchas personas no entienden lo difícil que es coordinar todo este programa. Toma meses y meses de planificación.” También agradeció al presidente, al vice-presidente Earl Andrews, Jr. y a la miembro de la Junta JoAnna Aniello por apoyar el programa. El presidente agradeció a Spence y a todo el personal del Departamento de Asuntos Comunes que contribuyó al éxito del programa, incluyendo padres, artistas y especialmente a los coordinadores de Harborview. “Wylie, Leticia y Mildred, por todo el trabajo que ustedes ponen en la exhibición y en la ceremonia de premiación”.

Lucero, quien fue el primer empleado del Programa de Artes Visuales de Harborview brillaba mientras le decía a la audiencia y



El proyecto “Group project” del Centro Comunal Bayview, edades de 8-12 años, “Salute to the First American Immigrant”. hilo/papel acrílico

a los artistas “Ustedes son especiales”. No es esta foto o trabajo de arte, es el hecho de que ustedes tienen una visión. No pierdan esa visión. Estoy muy orgulloso de ustedes. Ustedes deben estar orgullosos de ustedes.”

Voluntarios de Edad Avanzada (viene de la página 4)

CHA una comunidad que se preocupan.

En honor a esa “comunidad que se preocupa” el vice presidente Earl Andrews, Jr., el miembro de la Junta JoAnna Aniello, el secretario de la Junta Frank Marín y el gerente general Douglas Apple estuvieron todos presentes, como también lo estuvieron Gerri Lamb la presidenta del Concilio de Presidentes del Norte del Bronx y de la Ciudad, y Nikki Azure presidenta del Concilio de presidentes de Manhattan Sur. Los programas como tal, el Senior Resident Advisor/Service Coordinator Program, el Senior Network Program y el Saratoga Square Congregate Housing Services Program- proveen la estructura, pero los voluntarios son el corazón y alma de los servicios; o como dijo la directora del Departamento de Servicios Sociales de NYCHA Nora Reissig-Lazzaro, “Ustedes son los ojos y oídos que le permite a los programas proveer servicios críticos a las personas que los necesitan.”

Reissig-Lazzaro sirvió como

maestra de ceremonia del almuerzo por quinto año consecutivo y se sorprendió cuando el sub gerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunes, Hugh Spence le entregó un hermoso arreglo floral de parte de un personal muy agradecido.

Este año por primera vez, se le dió un tributo al “Capitán Activo de Más Edad” quien haya establecido un alto estándar de dedicación y longevidad. El presidente Hernández describió sus contribuciones como algo que le da a las comunidades de NYCHA “estabilidad, raíces más profundas, tradición e historia.” Fluctuando en edades desde 72 a 94 años de edad, el honor de “Capitán Activo de Más Edad” recayó sobre Elsie White de Vandalia Houses en Brooklyn, Essie Mae Profits de Union Avenue Consolidated en el Bronx, Rosa Lee Cobb de Bethune Gardens Houses en Manhattan, Helen Gibson de Conlon Lihfe Houses en Queens y Rosa Williams de Cassidy-Lafayette en Staten Island.

La presentación de 750 pre-

mios fue el tema central de la tarde durante el almuerzo formal, luego un concierto por el Coro de Edad Avanzada de NYCHA y la Banda de Edad Avanzada levantó a los presentes de sus sillas y espontáneamente comenzaron a bailar alrededor de las mesas. Michelle Pinnock-Clerk, directora principal del Departamento de Asuntos Comunes le dijo a la audiencia que este almuerzo había sido uno de los primeros eventos a los cuales ella asistió cuando se unió a NYCHA dos años atrás y continúa siendo uno de los más conmovedores para ella. Pinnock-Clerk elogió el personal de asuntos comunales, coordinado por Zobeira Martínez, por la eficiencia y sensibilidad en la planificación de eventos complejos como éste, el cual necesita la sincronización de una flota de 17 autobuses llegando a Great Neck desde todas partes de la ciudad de Nueva York, asignación de mesas para 800, servicio, asistencia y un impecable sentido del tiempo.

FESTIVAL INTERNACIONAL EN HOPE GARDENS

Por Allan Leicht

El Centro de Envejecientes de Hope Gardens fue el escenario del Festival Internacional Anual que se celebró el 5 de junio. El Festival Internacional, creado hace 13 años por la directora del centro comunal y del centro para personas de edad avanzada, Anna M. González, trae jóvenes y adultos juntos en una cavalgata de entretenimiento representando las cuatro esquinas del mundo. Dirigiéndose a una multitud de 300 niños, padres, personas mayores, el presidente de NYCHA Tino Hernández encapsuló el día de canciones, danza, ropa tradicional y comida étnica como "generaciones que se reúnen y se enriquecen unos a otros a través de herencia cultural, sus experiencias, nacionalidades y lenguajes." Para el Festival Internacional, los jóvenes hacen las presentaciones, los padres los alientan y las personas mayores trabajan en las vestimentas y la comida.

El festival tuvo la distinción este año de tener el maestro de ceremonia más joven de la ciudad, el jovencito de 13 años Christopher Michael Agrón, quien nació el año que el Festival se inauguró. Residente de Tompkins Houses y participante regular del Centro Comunal Hope Gardens, Agrón



El maestro de Ceremonias Christopher Michael Agrón le presentó una placa al presidente Tino Hernández durante el Décimo - Tercer Festival Internacional Anual en Hope Gardens. La Placa lee "En apreciación por su apoyo, amor y dedicación a las familias de Hope Gardens".

presidió el programa "Un desfile de Naciones y Su Gente" que tenía desde el baile de las "Shakira Girls" hasta la pintura de Diamond Maldonado de "Miss Native America", desde Kimberly Simeron como Miss Egipto a Ta-

tiana Baker como Miss Africa, los niños circularon el globo en espíritu, celebrando la comunidad, diversidad y esperanza en Hope Gardens.

Williamsburg Houses Declarado Monumento

(viene de la página 2)

cluyó el reemplazo de todos los materiales exteriores. La designación de monumento coloca a Williamsburg Houses en la compañía arquitectónica de Woolworth Building en Broadway en Manhattan, Grand Central Station y el Brooklyn Bridge.

El presidente Hernández observó que Williamsburg Houses no es el primer residencial en ser honrado. "First Houses en la parte baja este (Lower East Side) de Manhattan y Harlem River Houses también han sido declarados monumentos", dijo Hernández. "Estos fueron construidos antes que Williamsburg en los 30, el primer y segundo residencial público de la ciudad. Claro, Williamsburg fue y todavía es diferente" añadió. "Con tan solo cuatro pisos, no son los acostumbrados edificios altos - se sienten como una villa en la ciudad."

Con 1,620 apartamentos y apróxi-

madamente 3, 115 residentes en 20 edificios en 23 acres de terrenos, Williamsburg Houses es una de las anclas de un vecindario que ha tenido sus altas y bajas a través de los años. Ahora está en una de sus altas. Este nuevo honor hará de la gente de Williamsburg Houses y de la comunidad de Williamsburg aún más orgullosa.

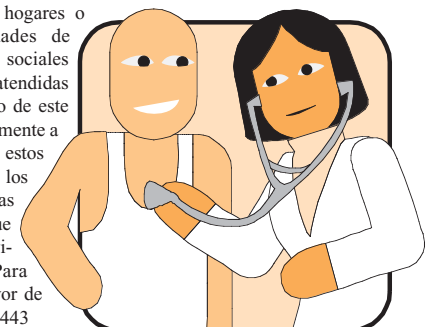
En los años '30 la Autoridad de la Vivienda se convirtió en una meca para la comisión de muchos murales, pinturas, esculturas y otras clases de trabajos artísticos realizados por la Administración de Trabajos Públicos y otros artistas. Muchos de estos trabajos de arte se han perdido, pero hay murales en Williamsburg que fueron redescubiertos y restaurados en 1974. Los famosos murales de Williamsburg se encuentran en el Museo de Brooklyn, donde están en exhibición en un préstamo por tiempo indefinido.

Programa de Geriatria Montefiore/NYCHA

A principios de enero la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) y el Centro Médico Montefiore en el Bronx, comenzaron una colaboración que beneficiaría cientos de personas mayores. El Programa Geriátrico NYCHA/Montefiore ha sido tan exitoso durante sus primeros cinco meses que se ha expandido para incluir, además de los tres residenciales públicos donde originalmente se originó - Baychester, Boston Secor y Edgewood - a Soundview, Bronxdale, Monroe, Bronx River, Sack Wern y Clason Point Gardens. "El programa ha sido de mucha ayuda para nuestras personas mayores porque les provee acceso no solamente a doctores generalistas, sino a una red completa de proveedores. Así que aquellos que deciden participar tienen acceso a una vasta selección de servicios de salud. Los residentes que participan del programa no tienen que pagar por nada." dijo el director de Servicios de Salud de NYCHA Richard T. Greene.

La meta del Centro Médico Montefiore es trabajar junto a NYCHA para llegar a toda persona mayor que vive en los residenciales públicos en el Bronx y ponerla en contacto con los servicios de salud apropiados. El programa incluye una gran variedad de servicios de salud y para el bienestar de la salud que, hasta donde sea posible, el personal de Montefiore los ofrecen en el lugar donde se encuentra la persona. Estos incluyen promociones de salud, chequeos, visitas en la casa para aquellos que no pueden moverse, coordinar referidos a especialistas, asistencia con transportación y otros servicios.

Un equipo altamente adiestrado, no clínico realiza los esfuerzos para alcanzar personas. Una enfermera práctica certificada en siquiatria geriátrica y un centro de servicio telefónico con un personal de dos personas a tiempo completo coordinan las citas, hacen arreglos para transportación, dan seguimiento con los contactos y también tienen un administrador dedicado a la coordinación del programa de actividades. Muchos ancianos de NYCHA que no pueden salir de sus hogares o que tenían necesidades de salud o de servicios sociales que no habían sido atendidas ya se han beneficiado de este programa, primordialmente a través del esfuerzo de estos trabajadores quienes los refirieron a las clínicas adecuadas o vieron que se les dieran los servicios requeridos. Para más información, favor de llamar al (212) 306-8443



Visite la Página de NYCHA en el Internet:

www.nyc.gov/nycha



Obtenga una computadora completamente equipada para su casa por solo \$500 ~~\$600~~ \$245!

Precio Reducido Gracias a la Generosidad de 6 Grandes Bancos de la Ciudad de Nueva York

Nuestras Computadoras de Marca Incluyen Los Programs (Windows 2000 Y Office 97), Un Año de Garantía Y Línea bilingüe gratis de servicio al cliente

COMPLETAMENTE EQUIPADAS:

- Procesador Pentium II con 128MB
- Monitor (a color) de 15 pulgadas
- CD-ROM y 3.5" Floppy Drive
- Tarjeta de Sonido y Parlantes Nuevos
- 56kbps V.90 Fax/Data Modem
- Teclado, Mouse y Cables Nuevos
- Windows 2000
- Office 97 Pro Suite
- Word, Excel, PowerPoint, Outlook, & Access
- Acceso ilimitado a AOL por 45 días
- Línea bilingüe gratis de servicio al cliente
- Un año de garantía

DISPONIBLE:

- Impresora nueva (a color): \$50
- Monitor de 17 pulgadas: \$25
- 256 MB pulgadas: \$50

Para ordenar llame totalmente gratis al 1-800-216-6917

Por favor mencione el código NYCHA03 para recibir el descuento



Precio Exclusivo de \$245 para Residentes de NYCHA

Per Scholas
Access Through Technology
1231 Lafayette Avenue
Bronx, NY 10474

Per Scholas es una organización sin fines de lucro que provee a las familias la habilidad de obtener acceso a computadoras de bajo costo con las oportunidades que ellas ofrecen desde 1994.

AUTORIZADO POR MICROSOFT

ITINERARIO DE PROGRAMAS DEL VERANO 2003 PARA TODA LA CIUDAD -JULIO Y AGOSTO

JULIO

viernes, 24 de julio

Competencia de Pesca de Manhattan

La competencia de pesca es un evento de un día para cada condado que se celebra en Prospect Park Lake Park, Harlem Meir Central Park, Clove Lake y Baisley Park donde participan más de 6,000 jóvenes de NYCHA quienes pescan peces por premios.

Lugar: Central Park entre calle 107 este & 5ta avenida, NYC. 10:00am a 3:00pm.

martes, 29 de julio

Pista y Campo del Bronx

Lugar: Van Cortlandt Park entre la calle 242 & Broadway, NYC.
10:00am a 3:00pm.

miércoles, 31 de julio

Pista y Campo de Manhattan

Lugar: Riverbank State Park, Riverside Drive y calle 145, NYC.
10:00am a 3:00pm.

AGOSTO

martes, 5 de agosto

Festival de Juegos Manhattan/Bronx

Lugar: Central Park, calle 97 este & 5ta avenida, NYC. 10:00am a 3:00pm.

miércoles, 6 de agosto

Segunda Caminata Anual de Niños de NYCHA

NYCHA auspiciará su Segunda Caminata Anual, en la cual participarán alrededor de 1200 jovencitos entre las edades de 6 y 12 años. Los jóvenes son de los cinco condados, se les provee almuerzo y sorpresas.

Lugar: Central Park East Meadow, calle 97 & 5ta avenida. 10:00am a 3:00pm.

jueves, 7 de agosto

Olimpiadas Municipales de Pista y Campo

Lugar: Riverbank State Park, calle 145 & Riverside Drive. 10:00am a 3:00pm.

martes, 12 de agosto

Festival de Juegos de Brooklyn

Lugar: Prospect Park, Nethermead, Brooklyn. 10:00am a 3:00pm.

miércoles, 13 agosto

Festival de Juegos de Queens

Lugar: Baisley Park, calle 150 entre Rockaway Boulevard y Conduit, Queens.
10:00am a 3:00pm.

jueves, 14 de agosto

Competencia de Pesca del Bronx

Lugar: Crotona Park East, Bronx 10:00am a 3:00pm.

viernes, 15 de agosto

Competencia Pesca de Staten Island

Lugar: Clove Lake Park, Clove Lake Road. 10:00am a 3:00pm.

martes, 19 de agosto

Competencia de Pesca de Brooklyn Este

Lugar: Prospect Park, Parkside & Ocean Parkway. 10:00am a 3:00pm.

miércoles, 20 de agosto

Competencia de Pesca Brooklyn Sur/Oeste

Lugar: Prospect Park, Parkside & Ocean Parkway. 10:00am a 3:00pm.

jueves, 21 de agosto

Competencia de Pesca de Queens

Lugar: Baisley Park, calle 150 entre Rockaway Boulevard & Conduit.
10:00am a 3:00pm.



Todos los eventos están
sujetos a cambio.
Para más información, favor de llamar
Xiomara Carcamo al:
(212) 306-8851

¿Qué está pasando en ... el Bronx?

En un esfuerzo por mantener a los residentes de NYCHA informados sobre qué mejoras se están llevando a cabo en sus residenciales, El Periódico corre una columna regular sobre los contratos de modernización que se han otorgado recientemente.

Pelham Parkway Houses, Renovación en los Baños

Pelham Parkway Houses recibirá \$4.6 millones en renovación de baños en 1,243 apartamentos del residencial. No se hará trabajo alguno en 23 apartamentos ya que estos tuvieron mejoras recientemente para cumplir con los requisitos de no barreras que el gobierno federal exige por medio del Uniform Federal Accessibility Standards (UFAS). El contrato se le otorgó a GKC Industries, Inc. un negocio propiedad de personas minoritarias, y el cual tiene un plan de empleo de personas dentro de la sección 3, lo cual provee empleos a residentes de NYCHA. El trabajo incluye cambiar los artefactos de instalación los cuales tienen cincuenta años, desde el tiempo en que se completó Pelham Parkway Houses en 1950

"Estamos contentos de poner estos apartamentos al día", dijo el presidente de NYCHA Tino Hernández, "y mejorar la calidad de vida en Pelham Parkway."

Pelham Parkway Houses es un residencial público de 23 edificios residenciales de seis pisos cada uno con 1,266 apartamentos y una población estimada de 2,534 residentes. Está localizado en 24 acres, de los cuales 2 acres son parques.

Mill Brook Houses y Extensión Reciben Nuevas Puertas de Entrada en Cada Apartamento.

Mill Brook Houses y su extensión en el este de la calle 135 y la avenida Cypress verá el reemplazo de 1,373 puertas de entrada de apartamento. Estos 1,373 son todas las puertas del residencial excepto por siete, que ya se habían reemplazado bajo las renovaciones "504" para residentes con limitaciones físicas. Pride Contracting, Inc. obtuvo el contrato de \$604,000 que también incluye empleos para residentes de NYCHA bajo la sección 3.

Mill Brooke Houses fue completado en 1959 y Mill Brook Extension en 1962. Aproximadamente 3,366 residentes viven en 10 edificios de 16 pisos en el residencial que está situado en 13 acres de tierra.

Patterson Houses Tendrá apartamentos Pintados

Los residentes de Patterson Houses tendrán sus apartamentos pintados por R & G Tile Works, Inc., quien recibió un contrato de aproximadamente \$300,00 por el trabajo. Tomará alrededor de 12 meses para re-pintar todos los 1,788 apartamentos de Patterson, que están localizados en 15 edificios de 6 a 13 pisos cada uno.

Patterson Houses también se completó en 1950 como parte del auge de edificios en vivienda pública para poder acomodar las muchas familias que vinieron después de la guerra. Está situado en más de 17 acres en el Bronx.



**Línea Directa
24-Horas
Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE**